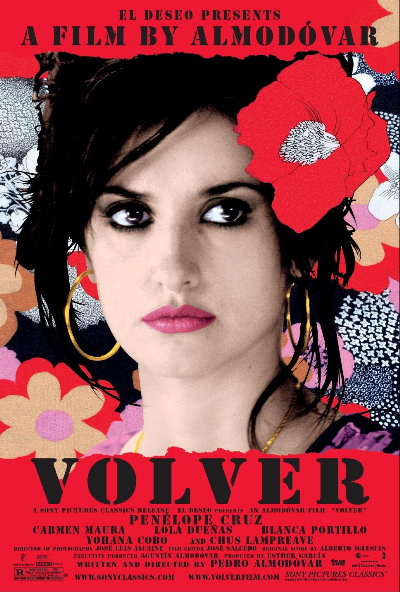
|  |
| --- |
| ***Volver*** |

**Pedro Almodóvar**



*Ejercicios para estudiar la película*

**Sinopsis de la película**

Raimunda es una madre joven, energética y muy atractiva que vive con un marido en el paro y una hija en adolescente. Tienen muchos problemas económicos y por lo tanto Raimunda tiene varios trabajos. Es una mujer muy fuerte físicamente y que lucha mucho pero a la vez es muy frágil emocionalmente. Desde su infancia guarda en silencio un terrible secreto.

Su hermana Sole es unos pocos años mayor. Es miedosa y tiene una peluquería ilegal. Su marido la abandonó por una clienta de ella. Desde entonces vive sola.

Paula es la tía de ambas mujeres, vive en un pueblo en La Mancha donde nació toda la familia. Se trata de un pueblo barrido por un viento fuerte que causa la locura en muchos de los habitantes. Ese maldito viento es el responsable de los muchos incendios cada verano. En uno de esos incendios murieron los padres de Sole y Raimunda.

**Ficha artística**

Raimunda Penélope Cruz

Sole Lola Dueñas

abuela Carmen Maura

Agustina Blanca Portillo

Paula Yohana Cobo

tía Paula Chus Lampreave

**EJERCICIO 1 SINOPSIS**

****

(1) Comprensión de lectura. Lee esta sinopsis de la película y escoge las palabras de la caja para completarla.

A Raimunda y a su hermana Sole se les aparece el ……………………. de su ……………………., que ha regresado …………………….reconciliarse con ……………………. hijas y resolver un ……………………. que ha perseguido a la ……………………. desde su muerte.

En esta ……………………. de Almodóvar, aclamada por los ……………………., los muertos y los vivos …………………….sin discordia, creando una experiencia cinemática que es …………………….al mismo tiempo que está …………………….de una emoción …………………….y real. *Volver* es una película …………………….la vida en la Mancha nativa de Almodóvar; una película sobre cómo la …………………….de los muertos continúa añadiendo riqueza y …………………….a las vidas de los vivos.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| película | madre | coexisten | problema | divertidísima |
| profunda | fantasma | presencia | llena | sobre |
| familia | humanidad | sus | críticos | para |

(2) Vocabulario. Ahora escribe las traducciones de estas palabras en inglés. Usa las definiciones al final.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
| aparecer |  | los muertos |  |
| el fantasma |  | los vivos |  |
| regresar |  | coexistir |  |
| reconciliarse |  | la discordia |  |
| resolver |  | creando |  |
| perseguir |  | al mismo tiempo |  |
| la muerte |  | añadir |  |
| aclamado |  | la riqueza |  |
| los críticos |  | las vidas |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **to follow** | **the dead** | **to appear** |
| **to add** | **ghost** | **at the same time** |
| **to coexist** | **richness** | **acclaimed** |
| **to return** | **death** | **lives** |
| **critics** | **discord** | **to be reconciled** |
| **creating** | **to solve** | **the living** |

(3) Texto íntegro

A Raimunda y a su hermana Sole se les aparece el fantasma de su madre, que ha regresado para reconciliarse con sus hijas y resolver un problema que ha perseguido a la familia desde su muerte.

En esta película de Almodóvar, aclamada por los críticos, los muertos y los vivos coexisten sin discordia, creando una experiencia cinemática que es divertidísima al mismo tiempo que está llena de una emoción profunda y real. *Volver* es una película sobre la vida en la Mancha nativa de Almodóvar; una película sobre cómo la presencia de los muertos continúa añadiendo riqueza y humanidad a las vidas de los vivos.

**EJERCICIO 2 EN CASA DE LA TIA PAULA**

**(11:00 a 11:42)**



1. Comprensión auditiva. Mira el clip y responde a las siguientes preguntas en español.
   1. ¿Qué dice Sole que encontró en casa de la tía Paula?

…………………………………………………………………………………………

* 1. ¿Por qué se sorprende Raimunda?

…………………………………………………………………………………………

* 1. ¿Qué problema piensa Sole que tiene la tía Paula?

…………………………………………………………………………………………

* 1. ¿Qué dice Paula que parece confirmar esto?

…………………………………………………………………………………………

* 1. ¿Cómo explica Raimunda el extraño comportamiento de la gente en el pueblo?

…………………………………………………………………………………………

* 1. ¿Hay alguna otra cosa en cuanto a la tía Paula que Raimunda piense que es raro?

…………………………………………………………………………………………

1. Vocabulario. ¿Cómo se dice en español?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
|  | imagine |  | recognised |
|  | upstairs |  | wretched |
|  | to walk |  | doughnuts |

(3) Este clip está lleno de frases idiomáticas. Empareja con líneas las siguientes expresiones con sus traducciones en inglés.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **español** |  | **inglés** |
|  |  |  |
| no podéis imaginar… |  | she can´t even walk |
|  |  |  |
| yo flipo |  | drives people crazy |
|  |  |  |
| si no puede ni andar |  | you wouldn´t believe |
|  |  |  |
| no tiene la cabeza buena |  | How does she manage to..? |
|  |  |  |
| saca a la gente de quicio |  | to be as blind as a bat |
|  |  |  |
| ¿Cómo se las arreglará para..? |  | she´s mad |
|  |  |  |
| no ver ni gota |  | I´m going mad |

(4) Fíjate en el uso de ‘ni’ en el clip. Escribe las traducciones en inglés.

1. No puede ni andar.

………………………………………………………………

1. Ni siquiera nos ha reconocido.

………………………………………………………………

1. Sin ver ni gota

………………………………………………………………

(5) Ahora lee el diálogo y rellena los espacios con las palabras correctas.

SOLE: No podéis …………………… lo que me he …………………… arriba …………………… al baño.

RAIMUNDA: ¿Qué te has……………………?

SOLE: Una…………………… estática.

PAULA: Yo…………………….

RAIMUNDA: ¿…………………… qué va a querer la tía una …………………… si no …………………… ni ……………………?

SOLE: Pues eso, que no tiene la…………………… buena, Raimunda.

RAIMUNDA: No me …………………… que hables …………………… de la tía, Sole.

PAULA: Mamá, si ni…………………… nos ha…………………….

RAMUNDA: Es el……………………. El…………………… …………………… solano que saca a la…………………… de quicio.

SOLE: Las……………………, muy buenas.

RAIMUNDA: ¿…………………… se las arreglará para …………………… eso sin ver ni ……………………?

Mira y escucha el clip otra vez y comprueba tus respuestas.

(6) Escribir. Ahora escribe un texto que describa qué pasa en el clip. Puedes usar, si quieres, las expresiones de abajo.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **están en el coche** | **la tía tiene problemas** | **no tiene sentido** |
| **la culpa la tiene el viento** | **es sorprendente** | **vio algo extraño** |
| **Paula no se lo puede cree** | **es muy raro** | **parece muy inverosímil** |
| **a Raimunda no le gusta** | **dice que** | **dice que está loca** |

(7) Imagina que eres Sole. Escribe unas 150 palabras describiendo tu opinión sobre lo que le pasa a la tía.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...…………………………………………………………………………………………………

(8) Texto íntegro

SOLE: No podéis imaginar lo que me he encontrado arriba junto al baño.

RAIMUNDA: ¿Qué te has encontrado?

SOLE: Una bicicleta estática.

PAULA: Yo flipo.

RAIMUNDA: ¿Para qué va a querer la tía una bicicleta si no puede ni andar?

SOLE: Pues eso, que no tiene la cabeza buena, Raimunda.

RAIMUNDA: No me gusta que hables así de la tía, Sole.

PAULA: Mamá, si ni siquiera nos ha reconocido.

RAMUNDA: Es el viento. El maldito viento solano que saca a la gente de quicio.

SOLE: Las rosquillas, muy buenas.

RAIMUNDA: ¿Cómo se las arreglará para cocinar eso sin ver ni gota?

(9) Ahora imagina que eres Raimunda. Cuando llegas a casa, escribes tu diario explicando lo que te ha pasado durante el día. Escribe unas 150 palabras con tus ideas y sospechas de cómo vive la tía.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

(10) ¿Qué significancia crees tú que tiene esta escena? ¿Por qué la usa el director y qué objetivo tiene?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

(11) Raimunda parece más preocupada que Sole por la situación con la tía. ¿Por qué en tu opinión?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**EJERCICIO 3 LA ESCENA ROJA**

**(16:00 a 20:00)**



1. Comprensión de lectura. Mira el clip y lee las siguientes frases escogiendo la letra correcta para terminar cada frase.
   1. Cuando Raimunda baja del autobús
      1. Paula la está esperando
      2. está lloviendo
      3. Paula la está buscando
   2. Paula parece
      1. cansada
      2. preocupada
      3. triste
   3. Paula dice que
      1. ha estado con sus amigas
      2. viene del colegio
      3. no ha salido
   4. Paula dice a Raimunda que su padre
      1. ha intentado pegarla
      2. ha querido abusar de ella
      3. la ha maltratado
   5. Cuando reacciona Raimunda
      1. No está sorprendida
      2. Está triste
      3. Llora
2. Vocabulario. ¿Cómo se dice en español?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
|  | nowhere |  | I pushed him |
|  | replied |  | drawer |
|  | drunk |  | knife |

(3) Este clip también está lleno de frases idiomáticas. Empareja con líneas las siguientes expresiones con sus traducciones en inglés.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **español** |  | **inglés** |
|  |  |  |
| un montón de veces |  | I pushed him off me |
|  |  |  |
| estás hecha una sopa |  | he didn´t take any notice of me |
|  |  |  |
| se me echó encima |  | many times |
|  |  |  |
| me lo quité de encima |  | he jumped on top of me |
|  |  |  |
| no me hizo caso |  | you are soaked through |

(4) Cuando Paula describe lo que le pasó usa la expresión “volver a + infinitivo”. Escribe estas frases en inglés.

1. Volvió a abrazarme

………………………………………………………………

1. Le volví a empujar

………………………………………………………………

Ahora escribe más frases en español para traducir estas frases en inglés.

1. He spoke again

………………………………………………………………

1. We ate again

………………………………………………………………

1. They left again

………………………………………………………………

1. Did you study again?

………………………………………………………………

1. María hoovered again

………………………………………………………………

(5) Paula usa muchos indefinidos e imperfectos al describir lo que le pasó. Mira este texto y rellénalo con la forma correcta del indefinido o del imperfecto. Los infinitivos están en el cuadro de abajo.

……………………… en la cocina, de espaldas y de pronto papá se me ……………………… encima. ……………………… borracho. Yo le ……………………… que “¿Qué hacía?” y el me ……………………… que no ……………………… mi padre. Le ……………………… y me lo ……………………… de encima, pero se ……………………… y ……………………… a abrazarme. Yo le ……………………… a empujar. Se ……………………… el pantalón diciendo siempre que aquello no ……………………… malo y que él no ……………………… mi padre. ……………………… un cajón y ……………………… un cuchillo. Le ……………………… pero sólo para asustarle. No me ……………………… caso. ……………………… que no sería capaz y se ……………………… encima.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| levantar | quitar | echar | desabrochar |
| gritar | amenazar | coger | hacer |
| ser | estar | meter | decir |
| volver | decir | estar | abrir |
| ser | volver | ser | empujar |

Ahora analiza por qué Paula usa el indefinido en algunos casos y el imperfecto en otros.



(6) Imagina que eres Paula. Escribe una carta de unas 200 palabras describiendo qué te ha pasado y cómo te sientes. Después escribe otra carta de 150 palabras como si fueras Raimunda.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

(7) Texto íntegro

RAIMUNDA ¿Qué haces aquí?

PAULA Esperándote.

RAIMUNDA ¿Y eso? Te he llamado un montón de veces para que compraras el pan, que no queda. ¿No se te habrá ocurrido ir a comprarlo, claro?

PAULA No.

RAIMUNDA Estás hecha una sopa. ¿Cuánto tiempo llevas en la calle?

PAULA No sé, un rato.

RAIMUNDA ¿Dónde has estado? ¿Con tus amigas?

PAULA No, en ningún sitio.

RAIMUNDA Entonces, ¿por qué no has cogido el teléfono?

RAIMUNDA ¿Qué te pasa? ¿Eh? ¿Te pasa algo? Oye, contesta. Que ¿qué te ha pasado? ¿Y tu padre?

PAULA Está….

RAIMUNDA ¿Dónde?

PAULA Está en la cocina.

RAIMUNDA ¿Qué ha pasado?

PAULA Estaba en la cocina, de espaldas y de pronto papá se me echó encima. Estaba borracho. Yo le grité que “¿Qué hacía?” y el me dijo que no era mi padre. Le empujé y me lo quité de encima, pero se levantó y volvió a abrazarme. Yo le volví a empujar. Se desabrochó el pantalón diciendo siempre que aquello no era malo y que él no era mi padre. Abrí un cajón y cogí un cuchillo. Le amenacé pero sólo para asustarle. No me hizo caso. Dijo que no sería capaz y se metió encima. ¿Qué vas a hacer mamá?

RAIMUNDA No lo sé. Vete a cambiarte que vas a coger una pulmonía. Paula, recuerda que fui yo quien lo mató. Y tú no lo has visto porque estabas en la calle. Es muy importante que recuerdes eso.

(8) Este clip retrata un problema social tabú. ¿Cómo compara esto con la imagen que tú tienes de la familia española? Escribe unas 150 palabras.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

(9) Almodóvar uso los colores para poner énfasis en ciertos aspectos de esta escena, a la cual se llama ‘la escena roja’. Comenta cómo usa los colores y si te parece que es efectivo.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

**EJERCICIO 4 EN EL RESTAURANTE**

**(28:40 a 30:10)**



(1) Comprensión auditiva. Mira el clip y responde a las siguientes preguntas en español.

1. ¿Por qué se asusta Raimunda cuando ve al chico?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué quiere saber el chico?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué le dice ella?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Por qué busca un restaurante?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué le propone Raimunda?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Cuánto ganará ella en total?

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

(2) Vocabulario. ¿Cómo se dice en español?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
|  | I’m sorry |  | we were closing |
|  | the team |  | around |
|  | is located |  | shouted |
|  | myself |  | I got a fright |

(3) Empareja con líneas las siguientes expresiones con sus traducciones en inglés.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **español** |  | **inglés** |
|  |  |  |
| Quédese ahí |  | help me |
|  |  |  |
| No se acerque |  | We´re shooting |
|  |  |  |
| Échame una mano |  | So, you mean… |
|  |  |  |
| estamos rodando |  | Do you happen to know..? |
|  |  |  |
| ¿Tú no sabrás..? |  | Stay there |
|  |  |  |
| Que no quede muy lejos |  | I apologise for… |
|  |  |  |
| ¿Así que…? |  | which is not too far |
|  |  |  |
| perdona que… |  | Don´t come any nearer |

(4) Ahora escribe estas frases en español usando las expresiones del ejercicio (3).

1. Can you help me with these boxes?

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. The film was shot in Madrid.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. I need a school for my son not too far from home.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. So, you didn´t go?

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. I apologise for closing the door.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

(5a) Fíjate en el uso del subjuntivo después de PERDONAR:

Perdona que te haya gritado antes

***Sorry for having shouted at you earlier***

(5b) Escribe estas frases en español, teniendo cuidado de usar el tiempo correcto del subjuntivo.

1. I’m sorry I arrived late.

…………………………………………………………………………………….

1. I’m sorry I couldn’t come to see you.

…………………………………………………………………………………….

1. I’m sorry I haven’t finished yet.

…………………………………………………………………………………….

1. I’m sorry it’s all in a mess.

…………………………………………………………………………………….

1. I’m sorry to bother you.

…………………………………………………………………………………….

(6) Ahora mira el clip otra vez y completa el texto con las palabras adecuadas.

RAIMUNDA ¡Quédese ahí! ¡No se ………………..!

CHICO Perdón….

RAIMUNDA ¿Qué ………………..?

CHICO ………………..preguntarle si el restaurante ………………..abierto.

RAIMUNDA Pues no. ¿Por qué? ¡Échame una ………………..!

CHICO Porque…porque estamos rodando una ………………..por la zona y………………..un sitio para que ………………..todo el equipo. ¿Tú sabrás un restaurante que no ………………..muy ………………..de aquí?

RAIMUNDA ¿Cuántos ………………..?

CHICO Veinte y cinco…veinticinco.

RAIMUNDA Ayúdame, ……………….., que…..Pues yo ………………..os lo preparo si quieres. Es ………………..hoy cerrábamos. ¿Así que ………………..para treinta? ¿Y a qué hora?

CHICO Pues ………………..a las tres y media…y estamos aquí ……………

RAIMUNDA ¿……………….. las cuatro?

CHICO Sí.

RAIMUNDA Bueno. ………………..…y ¿cuánto..?

CHICO Diez euros por ………………...

RAIMUNDA Ah, muy bien. Bien. ……………….., perdona que te ……………….. gritado antes, es que cuando te he visto ahí me has ………………...

CHICO Que…bueno, pues nada, nos vemos a las cuatro ¿vale?

RAIMUNDA ………………..

CHICO Muchas gracias. Hasta luego.

(7) Texto íntegro.

RAIMUNDA ¡Quédese ahí! ¡No se acerque!

CHICO Perdón….

RAIMUNDA ¿Qué quiere?

CHICO Quería preguntarle si el restaurante estaba abierto.

RAIMUNDA Pues no. ¿Por qué? ¡Échame una mano!

CHICO Porque…porque estamos rodando una película por la zona y busco un sitio para que coma todo el equipo. ¿Tú sabrás un restaurante que no quede muy lejos de aquí?

RAIMUNDA ¿Cuántos sois?

CHICO Veinte y cinco…veinticinco.

RAIMUNDA Ayúdame, anda, que…..Pues yo misma os lo preparo si quieres. Es que hoy cerrábamos. ¿Así que comida para treinta? ¿Y a qué hora?

CHICO Pues cortamos a las tres y media…y estamos aquí cerca, a…

RAIMUNDA ¿Sobre las cuatro?

CHICO Sí.

RAIMUNDA Bueno. Oye…y ¿cuánto..?

CHICO Diez euros por cabeza.

RAIMUNDA Ah, muy bien. Bien. Oye, perdona que te haya gritado antes, es que cuando te he visto ahí me has asustado.

CHICO Que…bueno, pues nada, nos vemos a las cuatro ¿vale?

RAIMUNDA Venga

CHICO Muchas gracias. Hasta luego.

(8) Este clip podría calificarse de ‘morboso’. Habla de un crimen pero incluye humor y distensión. ¿Por qué crees que los usa el director? ¿Qué efecto tienen ¿Simpatizas con Paula y Raimunda a pesar de que han matado a alguien? ¿Por qué?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

**EJERCICIO 5 RAIMUNDA CANTA**

**(01:03:25 a 01:05:10)**

****

(1) Raimunda canta una canción que da nombre a la película. Escúchala y haz las actividades. Primero rellena los espacios.

|  |  |
| --- | --- |
| Tengo …………… del encuentro Con el …………… que …………… A enfrentarse con mi ……………  Tengo …………… de las …………… que pobladas de …………… Encadenan mi soñar  …………… el viajero que …………… Tarde o …………… …………… su azar  Y …………… el olvido que …………… lo destruye haya …………… mi …………… ……………  …………… escondida una …………… humilde que es toda la …………… De mi …………… | …………… Con la frente marchita Las …………… del …………… platearon mi sien  …………… que es un soplo la …………… que …………… años no es …………… que febril es la …………… errante es la …………… Te …………… y te nombra  …………… Con el …………… aferrada A un …………… …………… que …………… otra ……………. |

(2) Ahora empareja las palabras españolas con sus traducciones en inglés

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **español** |  | **inglés** |
|  |  |  |
| el encuentro |  | to chain |
|  |  |  |
| enfrentarse |  | the meeting |
|  |  |  |
| el recuerdo |  | destiny |
|  |  |  |
| encadenar |  | the memory |
|  |  |  |
| el viajero |  | to confront |
|  |  |  |
| huye |  | to stop |
|  |  |  |
| detiene |  | the traveller |
|  |  |  |
| el azar |  | flees |

(3) Ahora traduce estas palabras al inglés.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
| el olvido |  | escondida |  |
| destruye |  | la esperanza |  |
| la ilusión |  | humilde |  |
| guardo |  | el corazón |  |

(4) Busca estas palabras en la canción.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
|  | forehead |  | instant |
|  | withered, wrinkled |  | feverish |
|  | to silver |  | shadow |
|  | brow |  | clinging to |

(5) Ahora traduce la canción al inglés.

|  |  |
| --- | --- |
| Tengo miedo del encuentro Con el pasado que vuelve A enfrentarse con mi vida  Tengo miedo de las noches que pobladas de recuerdo Encadenan mi soñar  Pero el viajero que huye Tarde o temprano Detiene su azar  Y aunque el olvido que todo lo destruye haya matado mi vieja ilusión  Guardo escondida una esperanza humilde que es toda la fortuna De mi corazón  Volver... Con la frente marchita Las nieves del tiempo platearon mi sien  Sentir... que es un soplo la vida que veinte años no es nada que febril es la mirada errante es la sombra Te busca y te nombra  Vivir... Con el alma aferrada A un dulce recuerdo que lloro otra vez. | ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  ………………………………………….  …………………………………………. |

**EJERCICIO 6 LA RECONCILIACIÓN**

**(1:35:38 a 1:39:45)**



1. Este clip es muy importante porque en él se revelan los secretos de la película. Mira el clip y responde a las siguientes preguntas en español.
2. ¿Qué revela la madre de Raimunda sobre su identidad?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Por qué necesita hablar con Raimunda?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué relación tenía la madre con su marido?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Cómo ha sido la relación entre Raimunda y su madre hasta ahora?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué pasó cuando Raimunda era más joven y vivía con sus padres en el pueblo?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Por qué se menciona a Paula?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Por qué se siente culpable la madre de Raimunda?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué crimen cometió la madre de Raimunda?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué hizo después?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. ¿Qué significa el final de este clip para la relación entre madre e hija?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. Ahora lee estas frases y di si la información es verdad, mentira o no se menciona.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | **V** | **M** | **NSM** |
| **1** | Todos piensan que la madre de Raimunda es un fantasma. |  |  |  |
| **2** | La madre no sabía lo que le había pasado a Raimunda. |  |  |  |
| **3** | Los padres de Raimunda eran felices. |  |  |  |
| **4** | El padre de Raimunda la violó. |  |  |  |
| **5** | Raimunda no se quedó embarazada de su propio padre. |  |  |  |
| **6** | La madre lo sabía pero lo ocultó. |  |  |  |
| **7** | Raimunda huyó del pueblo después del incidente. |  |  |  |
| **8** | La madre mató a su marido porque estaba con otra mujer. |  |  |  |
| **9** | Raimunda no quiso hablar con su padre. |  |  |  |
| **10** | La madre de Raimunda cuidó de su hermana en secreto. |  |  |  |

1. Vocabulario. ¿Cómo se dice en español?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **español** | **inglés** | **español** | **inglés** |
|  | ghost |  | shame |
|  | to have realised |  | outhouse |
|  | blind |  | determined |
|  | I realised |  | I set fire |
|  | fire |  | ashes |
|  | I got angry |  | hiding |
|  | she defended you |  | give myself up |
|  | pregnant |  | would arrest me |
|  | such |  | would punish me |
|  | incapable |  | absolute, real |

(4) Empareja con líneas las siguientes expresiones con sus traducciones en inglés.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **español** |  | **inglés** |
|  |  |  |
| me quitas un peso |  | I kept talking badly about you |
|  |  |  |
| no podía con los cuernos |  | the flames engulfed everything |
|  |  |  |
| seguía echando pestes |  | without me realising |
|  |  |  |
| la tía salió en tu defensa |  | you were absolutely right |
|  |  |  |
| sin que yo me diera cuenta |  | What a relief! |
|  |  |  |
| y tenías toda la razón |  | you can´t imagine how I reacted |
|  |  |  |
| no sabes cómo me puse |  | I couldn´t handle the cheating |
|  |  |  |
| las llamas lo devoraron todo |  | she started to defend you |

(5) En el texto hay varios ejemplos del imperfecto de subjuntivo.

* ¿Cómo pudo pasar (…) **sin que yo me diera cuenta**?
* Entendí **que tu padre se fuera a trabajar a Venezuela**.
* Entendí **que** (…) **te vinieras a Madrid** y **no quisieras saber nada** (…)
* Me recibió **como si acabara de salir por la puerta**.

Ahora traduce estas frases al español.

* 1. He left without me giving him permission.

………………………………………………………………………………………

* 1. She understood that I was tired.

………………………………………………………………………………………

* 1. We didn´t know it was so late.

………………………………………………………………………………………

* 1. It was cold as if it were night time.

………………………………………………………………………………………

* 1. She acted as though she were the owner.

………………………………………………………………………………………

(6) Ahora mira el clip otra vez y completa el texto con las palabras adecuadas.

MADRE He ……………….. tantas ……………….. con esto.

RAIMUNDA Yo también.

MADRE No sé ……………….. dónde ………………...

RAIMUNDA No eres un ………………..¿verdad? ¿No estás ………………..?

MADRE No hija mía, no.

RAIMUNDA Me ……………….. un peso…

MADRE Pero si me hubiera muerto, habría vuelto para ……………….. perdón por no haberme dado ……………….. de lo que pasó. Estaba ………………... Me ……………….. el mismo día del incendio.

RAIMUNDA ¿Es cierto que habías ……………….. a papá?

MADRE Sí. No podía con los ………………... La tarde del incendio tú llamaste y hablaste con la tía. Como siempre no te ……………….. a preguntar por mí y yo me ……………….. mucho y le dije a la tía que eras una ………………... Y como seguía ……………….. pestes, la tía salió en tu defensa y me lo ……………….. todo: que tu padre había ……………….. de ti; que te ……………….. embarazada; y que Paula es tu hija y es tu hermana. Yo no me lo podía creer. ¿Cómo pudo ocurrir ……………….. monstruosidad delante de mis ojos sin que yo me diera ………………..? Entonces lo entendí todo. Entendí tu silencio y tu ………………... Entendí que tu padre se ……………….. a trabajar a Venezuela, incapaz de asumir la ……………….. de lo que había hecho. Entendí que después de casarte con Paco te vinieras a Madrid y no ……………….. saber nada de nosotros.

RAIMUNDA Yo te ……………….. por no haberte dado cuenta de ……………….., mamá.

MADRE Y tenías toda la ……………….., hija mía. Cuando me enteré, no sabes cómo me ………………... Fui a la casilla ……………….. a arrancarle los ojos. Y me lo encontré ……………….. la siesta con la madre de la Agustina, agotaditos los dos. Ellos no me vieron. ……………….. fuego a la casilla. Era un día de viento y en poco tiempo las ……………….. lo devoraron todo. No les dio tiempo a ………………...

RAIMUNDA ¿Las ……………….. que hay enterradas en tu ……………….. son de la madre de la Agustina?

MADRE Sí. Después ……………….. perdida por el campo unos ……………….. días, escondida, como un animal. Yo pensaba ………………... Pero antes pasé por donde la Paula para verla. Y la encontré tan mal. Ella cuando me vio no se ……………….. lo más mínimo. Yo venía del pasado, que era donde ella vivía. Y me recibió como si ……………….. de salir por la puerta. La tragedia le hizo perder la ……………….. razón que tenía. No podía dejarla, así que me quedé ……………….., hasta que se murió.

RAIMUNDA Mamá, en el pueblo creen que eres un fantasma.

MADRE Eso es lo bueno de estos pueblos ………………... Para mí ha sido más fácil seguirles la ……………….. que decir la verdad. Yo pensé que me llevarían ………………... No podía imaginarme que ……………….. investigaría o me castigaría. Aunque todo este tiempo te ……………….. que he vivido en un auténtico ………………...

RAIMUNDA Nunca mejor dicho.

(7) Imagínate que eres la madre. Escribe una carta explicando qué te pasó.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

(8) Ahora escribe un artículo en un periódico local explicando el suceso, como si hubieras entrevistado a la madre.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

(9) Texto íntegro.

MADRE He soñado tantas veces con esto.

RAIMUNDA Yo también.

MADRE No sé por dónde empezar.

RAIMUNDA No eres un fantasma ¿verdad? ¿No estás muerta?

MADRE No hija mía, no.

RAIMUNDA Me quitas un peso…

MADRE Pero si me hubiera muerto, habría vuelto para pedirte perdón por no haberme dado cuenta de lo que pasó. Estaba ciega. Me enteré el mismo día del incendio.

RAIMUNDA ¿Es cierto que habías dejado a papá?

MADRE Sí. No podía con los cuernos. La tarde del incendio tú llamaste y hablaste con la tía. Como siempre no te dignaste a preguntar por mí y yo me enfadé mucho y le dije a la tía que eras una descastada. Y como seguía echando pestes, la tía salió en tu defensa y me lo contó todo: que tu padre había abusado de ti; que te quedaste embarazada; y que Paula es tu hija y es tu hermana. Yo no me lo podía creer. ¿Cómo pudo ocurrir semejante monstruosidad delante de mis ojos sin que yo me diera cuenta? Entonces lo entendí todo. Entendí tu silencio y tu distanciamiento. Entendí que tu padre se fuera a trabajar a Venezuela, incapaz de asumir la vergüenza de lo que había hecho. Entendí que después de casarte con Paco te vinieras a Madrid y no quisieras saber nada de nosotros.

RAIMUNDA Yo te odiaba por no haberte dado cuenta de nada, mamá.

MADRE Y tenías toda la razón, hija mía. Cuando me enteré, no sabes cómo me puse. Fui a la casilla dispuesta a arrancarle los ojos. Y me lo encontré durmiendo la siesta con la madre de la Agustina, agotaditos los dos. Ellos no me vieron. Prendí fuego a la casilla. Era un día de viento y en poco tiempo las llamas lo devoraron todo. No les dio tiempo a despertarse.

RAIMUNDA ¿Las cenizas que hay enterradas en tu lugar son de la madre de la Agustina?

MADRE Sí. Después anduve perdida por el campo unos cuantos días, escondida, como un animal. Yo pensaba entregarme. Pero antes pasé por donde la Paula para verla. Y la encontré tan mal. Ella cuando me vio no se extrañó lo más mínimo. Yo venía del pasado, que era donde ella vivía. Y me recibió como si acabara de salir por la puerta. La tragedia le hizo perder la poquita razón que tenía. No podía dejarla, así que me quedé cuidándola, hasta que se murió.

RAIMUNDA Mamá, en el pueblo creen que eres un fantasma.

MADRE Eso es lo bueno de estos pueblos supersticiosos. Para mí ha sido más fácil seguirles la corriente que decir la verdad. Yo pensé que me llevarían presa. No podía imaginarme que nadie investigaría o me castigaría. Aunque todo este tiempo te juro que he vivido en un auténtico purgatorio.

RAIMUNDA Nunca mejor dicho.

(10) En esta escena se revela todo el misterio de la película. ¿Cómo te afecta a ti saber la historia real? ¿Se han disipado algunas dudas? ¿Has cambiado tú opinión sobre algunos de los personajes?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

(11) ¿Recomendarías la película? ¿Por qué?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………………

**VOLVER**

**Vocabulario**

|  |  |
| --- | --- |
| abrazar | to embrace |
| abusar de | to abuse |
| acercarse | to come close |
| aclamado | acclaimed |
| aferrado | clinging |
| el alma | soul |
| aparecer | to appear |
| arreglárselas | to make do |
| asustar | to scare |
| el azar | destiny |
| barrer | to sweep |
| ciego | blind |
| coexistir | coexist |
| el crítico | critic |
| los cuernos | infidelity |
| desabrochar | untie |
| la discordia | discord |
| echar pestes | to insult vociferously |
| echar una mano | to lend a hand |
| echarse encima de | to jump on top of |
| empujar | to push |
| encadenar | to chain |
| el encuentro | meeting |
| energético | energetic |
| enfrentarse | to face |
| enterarse | to find out |
| errante | wandering |
| el fantasma | ghost |
| febril | feverish |
| flipar | to become crazy or exulted |
| frágil | fragile |
| la frase idiomática | idiom |
| la frente | forehead |
| fuerte | strong |
| la fuerza | strength |
| guardar un secreto | to keep a secret |
| hacer caso de | to pay attention to |
| huir | to flee |
| la humanidad | humankind |
| el incendio | fire |
| la infancia | childhood |
| inverosímil | unlikely |
| loco | mad |
| la locura | madness |
| luchar | to fight |
| maldito | damn |
| maltratar | to mistreat |
| marchito | withered |
| meter | to put |
| la muerte | death |
| los muertos | the dead |
| no ver ni gota | to be blind |
| el olvido | oblivion |
| el paro | unemployment |
| pegar | to beat |
| la peluquería | hairdresser’s |
| platear | to tinge silver |
| poblar | to populate |
| por cabeza | per head |
| reconciliarse | to make up |
| resolver | to resolve |
| la riqueza | wealth |
| rodar | to shoot (a film) |
| la rosquilla | type of doughnut |
| sacar de quicio | to drive mad |
| el soplo | puff |
| el viento solano | easterly wind |